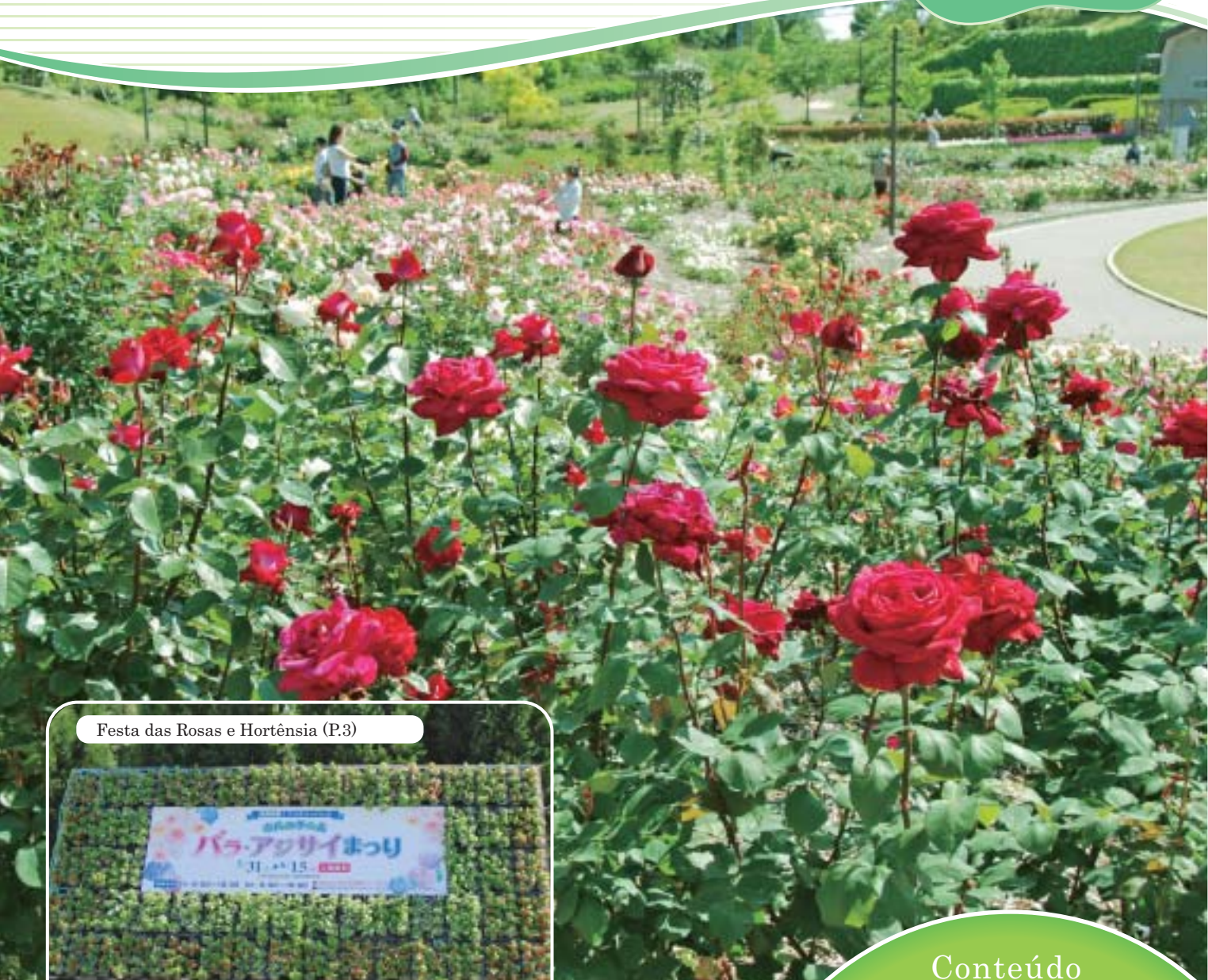


KOMAKI-Jornal Informativo

Sobre a Vida Cotidiana

5 Edição de Maio de 2009



Festa das Rosas e Hortênsia (P.3)



Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL0568-76-1119
Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

Centro de Saúde TEL0568-75-6471

Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.

Setor de Apoio ao Cuidado Infantil TEL0568-76-1130
Seg. a Sex. 9:15 às 12:00, 13:00 às 17:15

Hospital Municipal de Komaki TEL0568-76-4131
Seg. a Sex. 8:30 às 16:30



População de falante de Português /4,740 habitantes

População de Cidade de Komaki/153,581 habitantes

A partir de 1 de abril, 2009

Conteúdo

.....
Você já solicitou a ajuda de custo infantil?

Você conhece o subsídio de incentivo à natalidade?

Pesqueiro Waku-waku

Festa das Rosas e Hortênsia

Requerimentos (sorteios) abertos para moradias
públicas provinciais

Abre inscrições para sócios de Curso de Japonês y KIA

Aviso sobre prazo de pagamento

【Perguntas & respostas sobre impostos】

Informações sobre Exames Médicos

Você já solicitou a ajuda de custo infantil?



Junho é a época de revisão da renda para concessão da ajuda de custo infantil. Anualmente, em junho, outorgamos a ajuda de custo infantil, com base na renda do ano anterior (ou seja, do ano de 2008). Pessoas que não se beneficiaram desta ajuda no ano de 2008 (Jun/2008 até Mai/2009, com base na renda do ano de 2007) devem requerê-la em maio (funcionários públicos devem solicitar no local de trabalho). Esta ajuda é concedida somente através de solicitação do interessado, por isso, caso não solicite, mesmo que sua renda se enquadre dentro das condições, esta ajuda não lhe será concedida.

Para as pessoas que atualmente já se beneficiam desta ajuda, no começo de junho, enviaremos pelo correio a notificação das condições atuais.

Local para solicitação e informações

Preencha os itens necessários do formulário específico (pode ser adquirido no Kosodate Shien-ka - Departamento de Apoio à Educação das Crianças, Shimin Center - Central de Atendimento ao Cidadão, Toshi Center - Centro Urbano, ou através do Home Page) e entregue-o ao departamento Kosodate Shien-ka (TEL 76-1129)

Você conhece o subsídio de incentivo à natalidade?



Nossa municipalidade concede o subsídio de incentivo à natalidade para felicitar o nascimento do filho, e com os votos de um desenvolvimento saudável e uma educação tranquila.

Requisitos: A partir do parto do terceiro filho, e estar sustentando mais de três filhos, incluindo o bebê recém-nascido.
A família deve estar registrada e viver na cidade de Komaki.
Ter mais de um ano registrado no Registro Civil da Cidade ou no Registro de Estrangeiro da cidade de Komaki antes do nascimento do bebê qualificado.

Valor do subsídio: 200.000 ienes por cada bebê qualificado

Documentos necessários no requerimento: Caderneta de banco em nome do requerente (exceto o banco do correio) e carimbo

Local para solicitação e informações: Preencha os itens necessários do formulário específico e entregue ao departamento Kosodate Shien-ka (Departamento de Apoio à Educação das Crianças) - TEL 76-1129

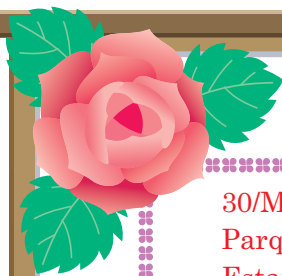


Pesqueiro Waku-waku

Neste pesqueiro, onde os peixes serão soltos em um lago artificial, as crianças poderão ter a experiência de pesca e ao mesmo tempo que oferecemos a oportunidade de brincarem com barro, daremos a elas a responsabilidade de cuidar de um ser vivo.

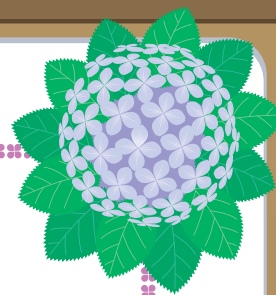
- **Dia e hora** / 05/Mai/2009 (Terça - Feriado nacional) – Das 10:00 às 11h30
(Em caso de chuva, será transferido para o dia 06/Mai (Qua) no mesmo horário)
- **Local** / Pesqueiro do Espaço de Experiências Waku-waku
(100m ao norte do portão norte do bosque Shimin Shiki-no-mori)
- **Público-alvo** / Crianças com menos de 12 anos, que vivem na cidade
(Crianças pequenas em idade pré-escolar devem estar acompanhadas por um responsável)
- **Limite de inscrições** / Sem restrições • **Tarifa** / Gratuita
- **O que levar** / Calçado, passaguá (rede de pesca para tirar o peixe), recipiente para levar os peixes, komapo-card (para os que possuem)
- **Inscrições** / No dia, diretamente no local (participação livre)
- **Contato** / Departamento de Ensino Permanente TEL 76-1179





Bosque Shimin
Shiki-no-mori

Festa das Rosas e Hortênsias



30/Mai (Sáb) até 14/Jun (Dom)

Entrada Gratuita

Parque Municipal de Komaki "Bosque Shimin Shiki-no-mori"

Estande principal: Espaço Kutsurogui

Horário do evento: Maio: 9h00 às 18h00 Junho: 9h00 às 19h00

O parque não fechará durante a festa.

Em caso de chuva, alguns eventos poderão ser cancelados.

A plataforma escorregadora, o campo de golfe e de disco golfe estarão funcionando normalmente.

O campo de golfe estará fechado nos dias 01/Jun (Seg) e 08/Jun (Seg) para manutenção.

Também encontrará estandes com comidas!

30 de Maio (Sábado)

Sopa especial com frango Nagoya-Cochin

Neste ano, também serviremos deliciosas comidas preparadas em caçarolas, usando o frango Nagoya-Cochin, de origem de Komaki e os ingredientes sazonais.

Venha saborear com toda a família!

Colaboração: Clube das

Mulheres Daikusa

A partir das 12h00

As primeiras

1000 pessoas (grátis)

Especialidade da Festa das Rosas e Hortênsias!



Show com macaco. Explosão de risos!!

Assista ao vivo a performance e surpresas do macaco!

A partir das 11h30

A partir das 14h00

Uma grande explosão de risos com as trapalhadas do macaco!



Orquestra de Instrumentos Folclóricos do Mundo "LEEO" – Concerto Ecológico

Um momento agradável de música ecológica, tocada pelo incomparável grupo de músicos que atuaram na EXPO Aichi Japan.

A partir das 12h00

A partir das 14h30



Desafio para toda a família! Campeonato de adivinhas sobre ecologia

no bosque Shimin Shiki-no-mori

Participe de jogos de adivinhas que têm como tema, as flores e a ecologia e ganhe lindos presentes!

A partir das 12h30

A partir das 15h00

Tente bater o recorde mundial! Campeonato de amassar latas de alumínio

Um jogo ecológico divertido onde todos podem participar!

Colaboração: Associação Internacional de Amassar Latas

31 de Maio (Domingo)

Show do Personagem Yatterman – Parte II

Entrada gratuita

A partir das 11h30

A partir das 14h00



©タツノコプロ・読売テレビ 2008

Lutador licenciado pela Produção Tsuburaya

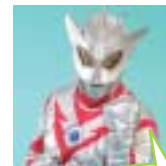
Ultraman Robin – Aulas de luta livre para crianças

Ultraman Robin, o herói que veio da Nebulosa M-78 e luta com vários monstros, vai dar aulas de luta livre para as crianças!

A partir das 12h30

A partir das 15h00

Maiores detalhes, acesso o site: <http://www.sgp-pro.com/>



Vamos juntar nossas forças para proteger a Terra!

Desafio para confecção de aviões de papel

Confeccione um avião original, somente seu, e faça o avião voar!

Espaço Multiuso

Colaboração: Paper Plane Club/Vento

30 e 31 de Maio (Sábado e Domingo)

Espaço de Intercâmbio do Grupo Civil de Atividades

Estande dos grupos civis de atividades que atuam na cidade!

Colaboração: Network de Atividades Cívicas de Komaki

Bamboo Installation no bosque Shiki-no-mori

Vamos confeccionar juntos uma obra de arte com bambú (Bamboo Installation)

As obras confeccionadas serão expostas até o dia 14 de junho (domingo)



Vamos confeccionar juntos um objeto de arte com bambú

14 de Junho (Domingo)

Faça uma grande descoberta! Feira de usados em Shiki-no-mori

Venha com sua família e amigos!

10h00 às 16h00

Inscrições e informações:

Garage Ahiru

TEL 090-2618-8402

Home Page: <http://garage.moo.jp/furima.html>

E-mail: garage@apost.plala.or.jp



Requerimentos (sorteios) abertos para moradias públicas provinciais

Distribuiremos os formulários informativos sobre os sorteios regulares de moradias públicas provinciais



Forma de inscrição: Através do correio
 Período da distribuição dos formulários:
 15/Abr/2009 (Qua) até 14/Mai/2009 (Qui)
 Onde adquirir o formulário:
 Balcão do Departamento de Construção
 (2º andar do Palácio do Governo, somente nos dias de expediente do Palácio do Governo)
 Prazo de inscrição: 07/Mai/2009 (Qui) até 14/Mai/2009 (Qui)
 Data do sorteio: 03/Jun/2009 (Qua)
 Os locais e a quantidade de moradias públicas disponíveis serão informados no formulário informativo.

Contato: Setor de Manutenção do Departamento de Construções da Prefeitura Municipal de Komaki TEL 76-1143

Associação Internacional de Komaki (KIA) abre inscrições para sócios e voluntários

Na cidade, vivem muitos estrangeiros. Promovemos vários projetos em prol de uma vida em mútua compreensão com os estrangeiros. Você que tem interesse ou deseja colaborar e apoiar o intercâmbio internacional, inscreva-se! Aguardamos a sua inscrição.

- **Publico-alvo:** Pessoas, grupos, etc com interesse na harmonia multicultural
- **Taxa:** Anuidade: Pessoas jurídicas 5.000 ienes/título
 Pessoas físicas 2.000 ienes/título
 Junior (até estudantes colegiais) 500 ienes/título
 Pessoas que se associaram este ano, poderão participar da assembléia e na festa de intercâmbio que será realizada em maio.



Inscrições/Contato: Diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
 – 4º. Andar do Centro Comunitário de Komaki
 TEL 76-0905 FAX 71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

1ª. Estágio do Curso de Japonês



- **Descrição:** Inicial I (A até F) Inicial II (G) Intermédio (H) Avançado (I)
 Sábado: A / H : 13h00 às 15h00 B / I: 15h10 às 17h10
 Domingo: H / F: 08h30 às 10h30 G / E: 10h30 às 12h30
 A / D: 13h00 às 15h00 B / C: 15h10 às 17h10
- **Dia e hora:** Semanalmente aos sábados e domingos
 Dividido em vários níveis
- **Local:** 4º. Andar do Centro Comunitário de Komaki
 - Chess Room ou Rose Room
- **Público-alvo:** Estrangeiros
- **Taxas:** Anuidade da Associação Internacional de Komaki (2.000 ienes)
 + Aula (1.000 ienes)
- **Período do curso:** 09/Mai até 26/Jul
- **Trazer:** material de escrita (lápiz/caneta)

Inscrições/Contato: Diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)
 – 4º. Andar do Centro Comunitário de Komaki
 TEL 76-0905 FAX 71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

O prazo de pagamento dos próximos impostos vence no dia 01 de junho (Seg)



1ª parcela do imposto de carro leve
1ª parcela do plano de seguro nacional de saúde
1ª parcela do plano de seguro de assistência
aos idosos e acamados



Procure pagar o quanto antes! Respeite as regras de pagamento para benefício de todos. Uma forma para não se esquecer de pagar em dia, é o sistema de débito automático. Pedimos às pessoas que pagam os impostos através do débito automático, que verifiquem o saldo da conta até a véspera do dia do débito.

O guichê do departamento municipal de arrecadação de impostos da prefeitura atenderá nos domingos, abaixo indicados, para consultas e pagamento.

- Dia e hora: 10/Mai (Dom) 09h00 às 16h00
24/Mai (Dom) 09h00 às 16h00

Poderá pagar os impostos municipais de segunda à sexta, sábado, domingos e feriados na subprefeitura da estação de Komaki. Utilize o serviço em um horário que seja mais conveniente para você.

- Horário de atendimento: 08h30 às 17h15
- A subprefeitura da estação de Komaki fecha no final e começo de ano.

Contato: Departamento de Arrecadação de Impostos TEL 72-2101 (PABX) Ramal 276 até 279
TEL 76-1117 / 76-1118 (Ligação direta)

Perguntas & respostas sobre impostos

Q

Depois do meu desligamento no final de outubro de 2008, paguei os impostos municipais e provinciais até janeiro de 2009 mas, ouvi dizer que vou receber um guia de pagamento em junho. É verdade?

A

O imposto municipal e provincial que você pagou até janeiro de 2009, refere-se ao **imposto referente ao rendimento de 2007**. Basicamente, este imposto é descontado do salário no período de junho de 2008 até maio de 2009. Mas, como você se desligou da empresa durante o ano, não foi possível descontar todas as parcelas correspondentes. Em virtude disto, você recebeu em janeiro, o guia de pagamento de imposto que não foi descontado do seu salário.

Os guias de pagamento que você vai receber em junho de 2009, referem-se ao imposto municipal e provincial, cobrados sobre o **seu rendimento do ano de 2008 (01/Jan/2008 até Out/2008)**, por isso, pedimos que pague estes guias dentro do prazo.



Informações sobre Exames Médicos

Descrição	Data	Horário	Público-alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacinação e exame odontológico da mãe	12/Mai (Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Dez/2008
	19/Mai (Ter)		Nascidos em Jan/2009
	26/Mai (Ter)		
Exame médico para bebês de 1 ano e 6 meses	08/Mai (Sex) 15/Mai (Sex) 22/Mai (Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Nov/2007
Exame odontológico para bebês de 2 anos e 3 meses	14/Mai (Qui) 21/Mai (Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Fev/2007
Exame médico para bebês de 3 anos	13/Mai (Qua) 20/Mai (Qua) 27/Mai (Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Mai/2006

No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes. Maiores informações, entre em contato com o Centro de Saúde (TEL 75-6471)



Exame (coletivo) de câncer

Nome do Exame	Público-alvo	Maio de 2009
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade e que sejam nascidas nos anos pares da era Taisho e Showa (Entretanto, mulheres nascidas em anos ímpares e que não passaram pelo exame do final de 2008, também são qualificadas)	25

Os exames de câncer de estômago e intestino grosso, exame de osteoporose, podem ser realizados, uma vez, no período de maio até março do ano seguinte. O exame de câncer de colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados, uma vez, a cada dois anos. (Extraído da "Política de reeducação sobre a prevenção do câncer e promoção de exames de câncer do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar")

Inscrições para os exames coletivos de câncer e osteoporose

Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal. Inscreva-se no Posto de Saúde. (Atendimento de segunda à sexta das 08h30 às 17h15)

Redução de custo

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas ao lado são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.

Pessoas com mais de 70 anos completos
Acamados com mais de 65 anos completos
Famílias que recebem ajuda de custo do governo
Pessoas com rendimentos não-tributáveis de imposto municipal

Tipo da Vacina	Data	Horário	Público-alvo / Descrição / Inscrições, etc	Local
Pólio	14/Mai (Qui) 29/Mai (Sex)	Recepção das 14h00 às 15h00	Público-alvo / Crianças nascidas de 17/Out/2001 até 16/Jan/2009 e que não tomaram a 2ª dose (Daremos preferência à vacina BCG para as crianças que receberam o informativo sobre o exame médico para bebês de 4 meses) O que levar / Caderneta materno-infantil e cupom de vacinação da poliomelite Crianças com diarreia e/ou aftas não poderão tomar a vacina Crianças em tratamento ou conclusão recente de tratamento, devem se consultar com o médico responsável (inclusive as crianças que estão medicadas)	Ajioka Shimin Center
	21/Mai (Qui)			Toubu Shimin Center
	28/Mai (Qui)			Kitazato Shimin Center

Não será realizada a campanha de vacinação da pólio no Centro Comunitário Municipal, nos meses de abril até junho em virtude de obras. Dirija-se ao Shimin Center mais próximo.

Edição
& Publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio – Divisão Civil e Industrial, Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 – Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1

TEL 0568-76-1119 FAX 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável
para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja
para preservação do meio ambiente.